

## أصوات من المنفى

# قراءة في مرويّات المنفى العربيّة عبد الرحمن منيف نموذجا

(٤-٢)

د. محمد الشحات

الصورة الذي تتبعه الأساطير: (أن دراسة الصورة التي يكونها مؤلف عن بلد أجنبي، طبقت لتجربته الشخصية، وعلاقاته، امر مهم، حين يكون هذا الكاتب ممثلا حقيقيا لعرفان مصدر أحكامهما المسبقة المتبادلة معرفة أفضل، وبذلك يعرف كل منهما نفسه بصورة أفضل من ذي قبل، ويكون أكثر تسامحا مع الآخر) الذي كان يعتمده، أساسا، على ميول شبيهة لما عمنده، هكذا، يفرض الأدب المقارئ على من يمارسونه موقفا من التعاطف والفهم بين بني البشر، مهما تباعدت الأقاليم، وامتدت حواجز الجغرافيا بتضاريسها ومناخاتها

بلاده، وعندما يكون قد مارس تأثيرا حقيقيا في أدب بلاده، والرأي العام فيها (...). بصورة بلد من البلدان، في أطر مجموع أدب ما، على مدى تطوره، غالبا ماتظهر تنوعا هو نتاج تطور البلد الذي نتنوله وتطور المتلقى في آن واحد، ولكي نرسمها يجب أن يكون لدينا احصاء بكافة العناصر الأدبية التي تكونها، على أن نعطي لكل عنصر حقه من الأهمية). والتفسير الأسطوري الذي يكمن في كل صورة يكشف لمن يتبناه عن اتجاهات ذات صبغة لا شعورية: فكيف يرى العربي الغربي؟ وكيف يرى العربي العربي؟ ولم ينظر كل منهما إلى الآخر على هذه الصورة؟ تلك؟ هذا النوع من الدراسات يمكن أن يساعد أي بلدين على القيام بنوع من التحليل النفسي القومي، حين يعرفان مصدر أحكامهما المسبقة المتبادلة معرفة أفضل، وبذلك يعرف كل منهما نفسه بصورة أفضل من ذي قبل، ويكون أكثر تسامحا مع الآخر) الذي كان يعتمده، أساسا، على ميول شبيهة لما عمنده، هكذا، يفرض الأدب المقارئ على من يمارسونه موقفا من التعاطف والفهم بين بني البشر، مهما تباعدت الأقاليم، وامتدت حواجز الجغرافيا بتضاريسها ومناخاتها



المتباينة، كما يفرض عليهم-أيضا- ليبرالية ثقافية لا يمكن، دونها، محاولة انجاز عمل جماعي بين الشعوب. لذلك، لاتصبح دراسة الصورة في الرواية-من منظور الأدب المقارئ- وصفا تحليليا ومقارنات منهجية لظواهر أدبية تنتمي إلى ثقافات وحضارات مختلفة فحسب، بل هي-فوق ذلك- تفسير تركيبي للظواهر الأدبية المشتركة والمهاجرة بين اللغات أو بين الثقافات المتعددة، بالتاريخ والنقد والفلسفة، بغرض فهم أفضل للآدب من حيث هو نتاج إنساني، ومن حيث هو وظيفة نوعية للروح الإنسانية، وبغرض فهم أفضل لجوهر الإنسان نفسه بعيدا عن حواجز المكان (الجغرافيا- البيئة) وتباينات الزمان (التاريخ-العصر) وفروقات الجنس (السلالة-العرق).

في صورة المطارد الغربي والمنفى الذي تلاحقه (الكلاب) -بكل مايتحمل به دال (الكلاب) من دلالات استعارية وإيماءات مجازية تنتقل به من حقل الحيوان المعروف إلى حقل الإنسان الخائن، المهادن، العميل... الخ-صورة (متواترة) في كثير من روايات المنفى العربية، لكن جذورها-فيما يعتقد الباحث- تكمن في رواية نجيب محفوظ (اللمص والكلاب) التي أرست دعائم هذه الاستعارة التمثيلية الكبرى في الأدب العربي عامة والروائي بصفة خاصة، الأمر الذي وصل إلى درجة توغل مفردات هذه الصورة في (رواية السجن) أيضا لدى عبد الرحمن منيف، حيث يصبح العالم شرق المتوسط سجنًا كبير تملؤه الكلاب التي تؤكد كوننا نعيش في أزمنة القمع وإن واقفنا العربي لايزال يتنقر إلى نمرذ وعي المقموع على سلطة القمع بمؤسساته وتجلياته المنتشرة في ربوع الوطن العريض، كما يقول رجب اسماعيل (الراوي):

الخيول والسيوف! انتظر، سيظل الشاطئ يقذف كل يوم عشرات الجراء، وأولى هذه الوسائل لتعرية وجوه القمع الكشف المباشر عن عناصر تجربة السجن وعلاقتها بواسطة سرد معلوماتي يواجه قمع التجربة بنوع من المعرفة التي تتحول إلى قوة مضادة، تستعين بها الكتابة في فضح الآليات القمعية، وذلك في تصاعد يجاور بين تقنيات التسجيل في المستوى المهيمن على السرد وأساليب الكناية من البلاغة من حيث هي أساليب يراد بها لازم معناها مع جواز إرادة معناها، وتنتقل فيها الدلالة إلى القارئ من الواقعة الفعلية إلى المعنى أو العزى الذي يراد توصيله أو تأكيده في وعي القارئ).

وتصل صورة (الكلاب) في مرويّات المنفى، بتجليات عدة، ترسم كلها معالم وطن منفي، مسوخ، وطن أشبه بسجن كبير كما يقول روي عبد الرحمن منيف في أغلب رواياته، ف (شاطئ المتوسط الشرقي لا يلد إلا المسوخ والجرأ.. وأنت تنتظر الخيل والسيوف) ولأن راوي منيف يعيش في (عالم الكلاب) والنفي الأيدي فانه يخلق-حتى على مستوى اللاوعي- صورة للخيل، يتداعياتها التي تنهل من عالم الفروسية وتوهج رغبة التحرر والخلاص والجموح: (فالأفكار تتراكم في رأسه كأنها خيول الجامحة) (المنبت، ص:١٤٦)، أو: (تتراكم...) مثل خيول مجنونة) (شرق المتوسط، ص:٢١) وعندها تموت الأفكار بفعل برودة المنفى ووحشته تشعر الخيول بمشاعر الغربة والنفي ذاتها، وتغندو (عيونها كامدة مليئة بالحزن والعذاب حتى تموت معلنة عن موت الرمز نفسه، فلا خلاص: (المنبت، ص: ٢٣٦-٢٣٩، ٢٤٨، ٢٥٨). وفي مقال من اسماء الخيول، تكون حياة الكلاب وتكاثرها الدائم (المنبت، ص: ١٢٧) وفي مثل هذا العالم المحوش، تكون المدن مخبئية، خاسرة، (تشبه كلبا وضع ذيله بين رجليه) (الست ماري روز، ص:٢٦) حتى أن كلا من (طوني) المتعصب

وعذابات الشتات، ولأن (المنفى)- في جوهرة- عقوبة لاتقل وطأة عن (كلية) يجب محوها والقضاء على أشباهها (ص:ص:٣٩، ٨٣). أما صورة الأشجار، بكل محمولاتها الدلالية التي تتحمل بها مرويّات المنفى من جذور تتصل بالأرض وثبات للهوية والرسوخ وامتداد الجذور في عمق أعماق الأرض، وأشجار الزيتون، بصفة خاصة، توغل في رسم معالم صورة (الهوية)، لأنها اشجار أبدية تقاوم أزمنة الشتات والتهيه الأبدية الذي اقتلع الفلسطينيين من اراضيهم وتركمهم عرضة لرياح المناجئ وغطسة الآخر المحتل. وفي مقابل تصريح بعض رواة المنفى أو شخصياته بلطف (الشجرة) أو صورة (الإنسان/ الشجرة) كما فعل جبرا في مرويّته (البحث عن وليد مسعود)، يكتي البعض الآخر عنها ويأتي بأحدى لوازيمها، فمرسيد البرغوثي، مثلا يسمي تجربة الشتات الأولى تجربة (الافتقار الأولي) (رايت رام الله، ص:١٥٧)، وراوي عبد الرحمن منيف يصف السلطان أبا مشعل في المنفى بأنه (المنبت) (عنوان الرواية). وليس (الافتقار) أو (المنبت) الأكنائية عن (الشجرة) التي غادرت تربتها / وطنها ووضعت في تربة أخرى (منفى). لذا، ليس غريبا أن تتواتر تشبيهات (الشجرة) أو (النخلة) أو (النخيل)، بصفة مباشرة، أو بلوازيمها اللفظية- فيها هو السلطان بعد أن أدرك أجدابه المنفى كانت يدها (ترتجانا مثل سعة) (ص ٢٤١). أما رجب اسماعيل فقد زرعت له أمه شجرة بعد شهرين من سجنه حول (ص: ٥٧) حتى تزرع بداخله حب الأرض وعدم اليأس أو الجزع، لكنه حين خرج بعد أن قدم تنازلاته وذكر اسماء رفيقائه بالخارج، اقتلع الشجرة بنفسه إذ (تصورها عدوا) (ص:٥٨) عندما أيقن أن السجن العربي كبير يكاد يشمل (شرق المتوسط) كله. إن كتابة المنفى كتابة تتكئ على هذيان رواة منفيين قضيض ذكارتهم بمشاهد شتى تجسد الام المناجئ

### هيوبرت ل. ديفوس

ترجمة: خالدة حامد

في صميم فكر هيدغر يكمن مفهوم (الكينونة) ، والشيء نفسه يمكن أن يقال عن مفهوم (السلطة) في كتابات فوكو . تاريخ الكينونة يمنح هيدغر منظورا يمكن الانطلاق منه لتفهم الكيفية التي تحولت بها الأشياء في عالمنا الحديث إلى موضوعات . وبالضبط مثلما أن هيدغر يقدم تاريخ الكينونة السدي يتناوج في الفهم التكنولوجي للكينونة لغرض مساعدتنا على فهم وتجاوز طبيقتنا الراهنة في التعامل مع الأشياء بوصفها موضوعات أو مصادر . يحلل فوكو الكثير من نظم السلطة التي تتناوج في السلطة البيولوجية الحديثة لغرض مساعدتنا على تحرير أنفسنا من فهم أنفسنا بصفة ذات .

توحي مثل هذه التوازيات العامة باحتمال وضوح رؤية المدى الذي يمكن فيه دفع مقارنة (كينونة) هيدغر بسلطة) فوكو . فهل يشير هذان المصطلحان إلى وظيفتين متماثلتين ؟ وهل أن حقب هيدغر في تاريخ الكينونة تتضاهي نظم فوكو في جينالوجيا السلطة ؟ وإلى أي حد يقود فيه هذان التاويلان لتاريخنا هذين المفكرين إلى نقد شرطنا الثقافي الراهن الكينونة هو أسلوب الحياة

ببطرق متشابهة ؟ ما الخطر الذي يراه كل واحد منهما ؟ كيف يعمل كل واحد منهما إلى التحريض على المقاومة ؟ علينا أن نتساءل ، قطعاً ، عما إذا كان هذان المفكران يختلفان في أية طرق مهمة .

بداً أقول أن دعم هيدغر للاشتراكية القومية وتوصيته لاحقاً بالسلبية السياسية تبدو معارضة تماماً لتكيز فوكو على الحرية الاجتماعية والفاعلية السياسية . ويتضح أن هيدغر متحفظ بعض الشيء ويبدو فوكو عند السيار بوضوح . وثلاً يساء فهم الفرق المذهل بين هيدغر وفوكو فيما يخص المواقف السياسية ، علينا أن نتذكر تعليق فوكو على هيدغر في آخر مقابلة له :

بالنسبة لي ، كان هيدغر الفيلسوف الفلسفي دائماً ... فلتطوري الفلسفي بأكملة متحدد بقراعتي لهيدغر . إن هذا التعليق الأخير الذي صدر عن فوكو قبل أن يقتضيه الموت وتركه ليقول الحقيقة حتى في باريس يجبرنا على أن نتساءل عن الكيفية التي تمكن بها فوكو . على الرغم من روحه السياسية المختلفة راديكالياً عن هيدغر ، في التصريح ، وبطريقة مهمة ، بأنه يتبع هيدغر؟

من المهم أن ندرك أن الكينونة عند هيدغر ليست جوهرًا أو سيرورة ، بل هي ، وكما ورد في كتاباته الأولى ، (الأساس الذي عليه يتم فهم الكينونات). ويمكن نسق هذه القول أن فهم الكينونة هو أسلوب الحياة

## الكينونة والسلطة: هيدغر وفوكو

المنجلي بالطريقة التي يتم بها تنسيق الممارسات اليومية . ففهم الثقافة للكينونة يتيح للناس وللأشياء بالظهور بصفة شيء ما . يظهر الناس بصفة أبطال في اليونان وبصفة أولياء صالحين في العصور الوسطى ، مثل ، في حين أن الأشياء كانت عند يونانيي هوميروس تتبدى بطريقة تستحق الإعجاب ، وتتبدى عند المسيحيين بصفة مخلوقات لابد من إقنائها وتأويلها . وعموماً ، فإن الممارسات المشتركة التي تكثيف فيها تزودنا بفهم ضروري لما يعسر الأشياء ، ولما يفسر الأشياء الكائنات البشرية وما الذي يعطي فعل ما معناه ، وعلى أساس ذلك نتمكن من توجيه أفعالنا نحو أشياء معينة وأنانا معينين . ولهذا يولد فهم الكينونة ما يطلق عليه هيدغر تسمية (التوضيح) (Lichtung)وهو يرى أن تاريخ الكينونة في الغرب كان تاريخاً لسوء فهم (التوضيح) . فمذ أن افلاطون فصاعداً ، شعر الفلاسفة بأن ثمة شيء يمكن ما وراء الكينونات الاعتيادية هو المسؤول عن وجودها بصفة شيء ما . ولما كان التوضيح يبقى دائماً في الخلفية ، إلى يسجد ، مثلما يقول هيدغر . فقد عمد الفلاسفة إلى استبداله بالكينونة الأسمى التي هي أساس الكينونات ومصمير لفهمها . ويرى افلاطون أن هذه الكينونة الأسمى هي الخير ، وهي الناقل للامتثل عند أرسطو ، والرب عند المسيحيين

العنف، تسيطر على الأفعال مع أنها تتركها حرة برغم ذلك ؛ هذه المحاولات كلها لئول الكينونة الحرة ولا يتم لهم ذلك إلا بقدر ما كانوا أحراراً . وأمتي بذلك الذوات الفرية أو الجماعية التي يواجهها حقل إمكانات يتدفق على العديد من الاحتمالات السلوكية والعديد من ردود الأفعال والتناقضات . وهو مثل هيدغر ، يتحدث عن هذه الطريقة اللاعنيضة في توجيه الفعل بصفة حكم : السلطة بالدرجة الأساس مواجهة بين خصمين ، أو هي أصرة بين أحدهما الآخر لاقضية حكم ...أن تحكم، ضمن هذا المعنى ، يني أن تبني حقل الفعل الممكن للأخرين . وإذا أردنا أن نعيد صياغة عبارات هيدغر فإن السلطة في الأساس الذي بناء عليه يتمكن البشر من فهم أحدهم الآخر . ولأن فوكو غير معني بالكيفية التي تتبدى بها الأشياء ، بل يقصر اهتمامه على الناس ، لذا فإن السلطة التي تستعمل عادة في الحكومات بأفعال الناس تبدو هنا اسماً ملامساً . إن لم نقل مضملاً ، لما يسيطر على طريقة فهم الناس لأنفسهم وللآخرين ؛ وينبغي أن يكون معلوماً أن نوعاً ما من السلطة ضمن هذا المعنى الأنطولوجي هو ضروري لأي مجتمع بقدر ضرورة وجود فهم معين لكينونته . بل يمكن لنا أن نعيد ما قاله فوكو من أن مجتمعاً بلا علاقات سلطة لا يمكن أن يكون إلا وهماً).

## رحيل الناقدة فاطمة إسماعيل

فجيا بداية شهر تشرين الأول المنصرم رحلت عنا فنانة وناقدة تشكيلية تعد من النقاد القلائك في عالمنا العربي كما إتخذ القارئ إلمح عوالم الواقع البسيط المترم بالإبداع ، وتلك هي الطريقة التي يبحث عنها القارئ ، القارئ الذي كلما شاهد زاوية نقدية علما أعمدة الصحف ، نفر منها ،

قلعة في عالمتا، اما ما عداهم فلا يمكن ان نطلق عليهم اكثر من صفة (نشطيين) يمارسون النقد، ويجهتدون... انما النقد ليس اجتهادا ولا نشاطا. النقد علم وقناعة وابتكار واذا لم يتوفر ذلك فعلى الحركة التشكيلية العربية السلام، ما نعاني منه انه لا توجد حركة نقدية تستطيع ان تقدم الفنان العربي الى الساحة العالمية... لأن ذلك يعتمد على تصنيع النجم أو الفنان. كيف تحول الفنان الى منتج نجمي، كالتجم السينمائي بالضبط. نحن لا نستطيع ان نقدم نجوما بذات الطريقة المتبعة في الدول الأوروبية الى الساحة العالمية. وتقديم النجم يسأل عنه نظام له علاقة بالسوق والتنظير والتقديم وبكم الإنتاج الفني الذي قدم حول الفنان. في حضوري للبنينالي الرابع في اسطنبول بتركيا اطلعت على تجربة " إخفاقات الدولة في احتضان المبدعين، متناشئة المرآكان المهمة التي كانت تشغلها، فما من مرة شرحت بأنها جزء من منظمة أو مؤسسة بيروقراطية، بل كانت تتحرك بروح ذلك الإنسان الذي يسكن ذاكترتها ويدفعها نحو هموم الأخر، ففي حوار اجراه احد معلقه والنقاد والشاعر طلال معلقة تحت عنوان " علم وقناعة وابتكار الناقدة فاطمة إسماعيل" نشر في ١٧ كانون اول ٢٠٠٠، وجوابا على سؤال المعلق:

تسرى لماذا تجددين ان المجموعات ابداعية العربية دخل دولها ما زالت مكتومة، ولم تحقق وجودها المنتظر لها على الصعيد العالمي؟ قالت فاطمة إسماعيل، والتي كانت في حينها تشغل منصب مديرة قصر الفنان: - السبب يعود إلينا بالتاكيد، كوننا لا نملك حركة تنظير مواكبة، النقد يعتمدون على (الفعلوة)، وهناك من يحاول اقامة قواعد علمية للنقد وهم

سبقتنا بركب التقدم العلمي لأختصار الزمن وتحقيق قفزات نوعية خاصة مع الامكانيات البشرية والطبيعية المتوفرة لبلدنا العزيز. كما ان واقع التجزئة العربية موجود اصلا، ويمكن تصور وحدة الامة العربية تحت خيمة الديمقراطية اكثر من افراد كل بلد عربي بالقرار الاترجاني كما حصل في الماضي. كما دارت نقاشات حامية حول القانون الانتخابي واثيرت تساؤلات عن الغاية من عدم نشره عند صدوره في حزيران المنصرم. وتطرق الدكتور الكعبي الى وجود اخطاء واضحة حتى في قانون ادارة الدولة بسبب

### ندوة عن الانظمة السياسية الديمقراطية في بابل

عن الديمقراطية وبنية تاريخية عن نشأتها وتطورها. وبين المحاضر ان الانظمة الديمقراطية هي اما مباشرة او شبه مباشرة او نيابية، وهذه الاخيرة هي النموذج الشائع مع الديمقراطيات الحديثة لتجاوبها مع روح وامكانات العصر الحديث. وعبر بعض الحاضرين عبر نقاشاتهم ومداخلاتهم عن تخوفهم من تأثير العولمة تحت شعار الديمقراطية، وامكانية تفتيت الصف العربي بعزل دولة الواحدة عن الأخرى بتطبيق الديمقراطية عليها. وبين الدكتور الكعبي اننا بحاجة إلى التماس مع الشعوب الأخرى خصوصا تلك التي

### بابل / مكتب المدى- علاء غزاله

اقامت منظمة المجتمع العراقي، احدى منظمات المجتمع المدني في محافظة بابل، ندوة عن (الانظمة السياسية الديمقراطية) صباح الخميس الثاني من كانون الاول على قاعة جمعية حقوق الانسان في الحلة حضرها جمع من المثقفين وممثلي بعض الجمعيات في المحافظة. وضيفت المنظمة الدكتور هادي حسين الكعبي معاون عميد كلية القانون بجامعة بابل لافضاء محاضرة بهذا الخصوص، حيث استهلها بتعريف